

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC ON CO-OPERATION IN THE STUDY OF THE OCEANS AND SEAS

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the French Republic,

Welcoming the co-operation established between the two countries over a number of years in the study of the oceans and seas, and taking into account the interest of both Parties in deepening and expanding such co-operation,

Aware of the capabilities and resources of both countries for studies of the oceans and seas,

Recognizing the importance of developing the study of the oceans and seas and desiring, in accordance with the provisions of the Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe signed at Helsinki on 1 August 1975,² to combine their efforts to promote the expansion of knowledge in this field,

Desiring to make practical use of the results of operations jointly conducted in this field in order to promote the economic development of the USSR and France and the welfare of the peoples of both countries and of all mankind,

Striving to broaden the scope of the Agreement on scientific, technical and economic co-operation between the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the French Republic signed on 30 June 1966,³

Have agreed as follows:

Article 1. The Contracting Parties shall promote the development of co-operation in the study of the oceans and seas on the basis of complete equality and mutual advantage.

Article 2. Co-operation in the study of the oceans and seas shall be developed in the following areas:

- Marine biology, including aquaculture;
- Oceanographic industry and fishing techniques;
- Physical oceanography, including ocean-atmosphere interaction, and studies using modern investigation procedures;
- Geophysical studies of the ocean.

The topic for co-operation in these areas shall be determined by mutual agreement of the Parties.

Article 3. The co-operation in the areas envisaged in article 2 may, in particular, take the following forms:

¹ Came into force on 4 December 1979, the date of the last of the notifications by which the Contracting Parties informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article 8.

² *International Legal Materials*, vol. XIV, 1975, p. 1292.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 589, p. 109.

- Joint identification, development and implementation of scientific research projects;
- Exchange of specialists and information or research missions;
- Organization of bilateral colloquia and conferences;
- Exchange of scientific and technical information, documentation and experience;
- Organization of joint expeditions at sea. In order to facilitate the access of oceanographic vessels participating in these expeditions to the ports stipulated in the programmes jointly agreed upon, requests for access shall be submitted within the time-limits and in the form required by the legislation, regulations and instructions of each country, and shall be examined by each Party as soon as possible.

Other forms of co-operation may be added by mutual consent.

Article 4. The Franco-Soviet Joint Working Group for co-operation in the study of the oceans and seas shall be responsible for the implementation of this Agreement.

This Group shall examine and approve the topics and specific projects for co-operation, establish the procedure for executing them, and determine which agencies and institutions shall be responsible for implementing joint measures of co-operation.

The Group shall establish subsidiary specialized working groups whenever necessary.

Co-ordination of operations for the implementation of this Agreement shall be ensured, on the Soviet side, by the USSR State Committee for Science and Technology (GKNT) and, on the French side, by the National Centre for Maritime Exploitation (CNEXO).

The Joint Working Group shall operate under the Franco-Soviet Joint Commission for scientific, technical and economic co-operation, in accordance with the procedure already in force for that purpose.

Article 5. In accordance with the objectives and conditions defined in the present Agreement, the Contracting Parties shall, with due regard for the regulations in force in each of the two countries, encourage contacts between the bodies concerned with co-operation, including the conclusion of working arrangements for the implementation of specific projects and programmes.

The economic co-operation which may result from this Agreement shall be established through the conclusion of appropriate agreements and contracts between the competent Soviet bodies and the French enterprises.

Article 6. During the formulation of specific programmes of co-operation by the Joint Working Group, each Party may propose for the other's approval the possible participation of scientists from third countries in certain joint co-operation efforts to be undertaken in accordance with the present Agreement.

Article 7. This Agreement shall not be deemed contrary to the laws applicable in each State, to the provisions of agreements already in force between the Contracting Parties or to any international commitment whatsoever already assumed by either country.

Article 8. Each Contracting Party shall notify the other Party of the completion of the procedures required by its Constitution for the entry into force of this Agreement. The Agreement shall take effect on the date of the last of these notifications.

Article 9. This Agreement is concluded for a period of five years and may be tacitly renewed. Either Party may denounce it by giving six months' prior notice.

DONE in Moscow on 28 April 1979 in duplicate in the Russian and French languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Union
of Soviet Socialist Republics:

[Signed]

A. GROMYKO
Minister for Foreign Affairs
of the USSR

For the Government
of the French Republic:

[Signed]

JEAN FRANÇOIS-PONCET
Minister for Foreign Affairs
of the French Republic
